



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR BILDUNG

УЧАСТЬ БАТЬКІВ У РЕЙНЛАНД-ПФАЛЬЦІ



Інформація для батьків
спрощеною мовою



Батьки, приєднуйтеся: інформація для батьків школярів землі Рейнланд-Пфальці



**Доктор Штефані
Хубіг**

Міністерство
освіти

Шановні батьки!

Усі діти повинні мати можливість добре вчитися.

Для цього важливо,
щоб батьки та школи діяли разом.

Можливо, ви хочете знати:

- Як я можу допомогти своїй дитині?
- Як я, як тато або мама, можу допомогти школі?

У цій брошурі ви знайдете відповіді
та багато інформації.



**Доктор Кірстен
Хіллерт**

Голова
батьківської
ради
землі Рейнланд-
Пфальц

Ми цінуємо вашу зацікавленість.

У вас є питання або вам потрібна допомога?

Тоді зверніться до земельної батьківської ради.

Ми з радістю вам допоможемо.

Доктор Штефані Хубіг
(Dr. Stefanie Hubig)

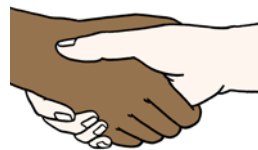
Доктор Кірстен Хіллерт
(Dr. Kirsten Hillert)

Батьки та школи діють разом

Батьки та школи діють разом.

І ті, й інші грають важливу роль у вихованні дітей.

Батьки та школи повинні взаємодіяти один з одним, щоб співпраця була плідною.



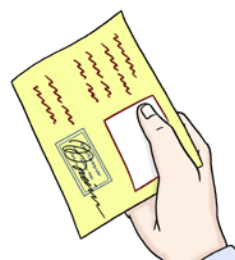
У батьків є обов'язки

Що повинні робити батьки:

Батьки щодня відправляють дитину до школи.

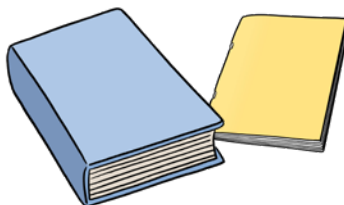
Дитина хвора та **не може** відвідувати школу?

Тоді батьки повинні повідомити про це школу.



Батьки купують

- Ручки та олівці.
- Зошити.
- Шкільні підручники.



Батьки допомагають дитині вчитися.

Наприклад, із виконанням домашніх завдань.

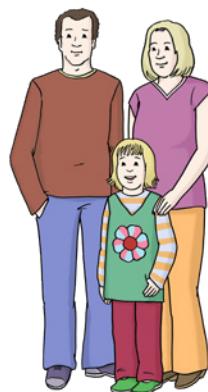
У дитини проблеми з навчанням?

Або інші проблеми?

Наприклад, конфлікти з іншими учнями.

Тоді батьки звертаються до вчителів.

Батьки та вчителі разом допомагають дитині.



Батьки повинні читати листи та електронні

повідомлення від школи. Листи містять

важливу інформацію.

Наприклад,

- що потрібно дітям для занять.
- які поїздки планує школа
- що нового в школі.



Батьки повинні відвідувати шкільні батьківські збори.

На них учитель повідомляє важливу інформацію щодо навчання.

І там батьки також можуть познайомитися з іншими мамами й татами. Усі батьки можуть допомагати один одному.



У вас є питання?

Ви можете задати їх класному керівнику своєї дитини.

У шкіл є обов'язки

У школи є обов'язки.

Що повинна робити школа:

- Школа відкрита і для дітей, і для батьків.
- Школа надає інформацію батькам.
- Школа запрошує батьків на заходи.
Наприклад, на батьківські збори або лекції.



Батьки можуть поспілкуватися з вчителями:

- у приймальний день для батьківської ради
- у приймальні години для батьківської ради
- під час бесіди вчителів та учнів із батьками

Ви отримаєте запрошення від класного керівника своєї дитини.



Існують **положення для школи**.

Інформацію про них можна знайти в інтернеті.

Інтернет-сайт для батьків

Тут ви знайдете інформацію про положення:

eltern.bildung-rp.de/rechtsgrundlagen.html

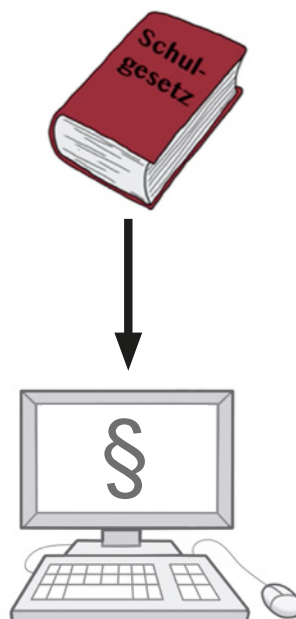
Інформація на цьому сайті **не** викладена
спрощеною мовою та не перекладена.

Інтернет-сайт земельної батьківської ради

Тут ви знайдете інформацію про положення:

leb.bildung-rp.de/rechtsgrundlagen.html

Інформація на цьому сайті **не** викладена
спрощеною мовою та не перекладена.



Як батьки можуть взаємодіяти зі школою?

У школі деякі батьки можуть

- представляти інтереси всіх інших батьків
Це батьківська рада.
- допомагати на шкільних святах.
- супроводжувати дітей по дорозі до школи.
- допомагати під час шкільних поїздки.
- допомагати з ремонтом у школі.



Батьки застраховані під час допомозі школі.

Наприклад:

ви можете травмуватися під час ремонту або
потрапити в аварію по дорозі.

У цьому випадку виплачується страхування.



Курси для батьків

Існують курси для батьків.

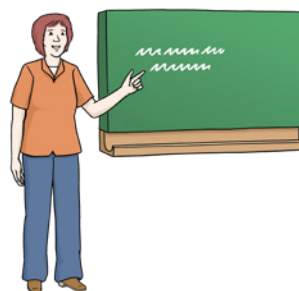
На цих курсах батьки вчаться,

- як можна допомагати своїй дитині.
- як правильно співпрацювати зі школою.



Існують курси

- про права та обов'язки батьків.
- про те, як налагодити контакт зі школою.
- про те, як співпрацювати за школою.



Також кожного року проводяться

- **Батьківський день.**
- **Земельний день батьків.**

У ці дні можна отримати багато інформації та пропозицій.

Батьківський день і Земельний день батьків щороку проходять у різних місцях.

Щороку для заходів обирають нову тему.



Ви можете знайти дату Батьківського дня тут:

eltern.bildung-rp.de/elternfortbildung/elternfachtag.html

Ви можете знайти дату Земельного дня батьків тут:

leb.bildung-rp.de/termine/landeselterntag.html

Інформація на цих сайтах не викладена спрощеною мовою та не перекладена.



Взаємодія батьків у класі

Батьківські збори

У кожному класі проходять батьківські збори.

Батьківські збори проводяться два рази

на **навчальний рік**.

Їх відвідують батьки всіх дітей у класі.



Учителі дають батькам важливу інформацію.

І батьки можуть ставити запитання.

Наприклад:

- Як допомогти всім дітям у класі добре вчитися?
- Чи є проблеми в класі?
Що можуть зробити з цим батьки та вчителі?
- Домашніх завдань забагато чи замало?
- Чи справедливо виставлені оцінки?
- Чи їздить клас у якісь поїздки?
Куди планує поїхати клас?
- Чи можуть діти користуватися мобільним телефоном у класі?



Батьківська рада

Батьки обирають батьківську раду в класі.

Батьківська рада вибирається

на 1—2 роки.

Батьківська рада допомагає вчителю у проведенні батьківських зборів.

Батьківська рада також допомагає іншим батькам у вирішенні проблем.



Батьки співпрацюють зі школою

Шкільна батьківська рада

Батьки в школі обирають **шкільну батьківську раду** (Schulelternbeirat).

Скорочено **SEB**.

У SEB беруть участь кілька мам і тат.

SEB

- спілкується зі школою від імені батьків.
- допомагає батькам вирішувати проблеми з вчителями.
- отримує важливу інформацію від керівництва школи.
- бере участь у вирішенні багатьох питань у школі.
- бере участь у великих зборах учителів у школі (такі зустрічі називаються конференціями).
- обирає **шкільну батьківську раду**.



Регіональна батьківська рада

Усі представники шкільних батьківських рад у регіоні обирають **регіональну батьківську раду** (Regionalelternbeirat).

Скорочено **REB**.

REB представляє інтереси всіх батьків у регіоні.

Кожен із цих регіонів має власну батьківську раду:

- Рейнхессен-Пфальц
- Кобленц
- Трір



Земельна батьківська рада

Усі шкільні батьківські ради Рейнхессен-Пфальці обирають **земельну батьківську раду** (Landeselternbeirat).

Скорочено **LEB**.

LEB представляє інтереси всіх батьків у Рейнхессен-Пфальці.



Як можуть взаємодіяти батьки з іншою рідною мовою?

У школах та класах багато учнів, для яких німецька мова **не** є рідною. Тому брати участь у шкільному житті доводиться також батькам, для яких німецька **не** є рідною мовою. Наприклад, у батьківських радах.



Що роблять школи для учнів з іншою рідною мовою?

Учні з іншою рідною мовою навчання можуть отримати додаткові заняття в землі Рейнланд-Пфальц.

Заняття проводяться рідною для них мовою. Додаткові заняття називаються

заняття з рідної мови

(Herkunftssprachen-Unterricht).

Скорочено **HSU**.

HSU існують для багатьох різних мов.

Вашій дитини потрібно відвідувати заняття з рідної мови?

Дізнайтеся подробиці в школі.



Поради для батьків з іншою рідною мовою

Поговоріть з адміністрацією школи та вчителями.

Учителі можуть допомогти з вирішенням питань та розв'язанням проблем.

Учителі також допоможуть із питаннями щодо навчання.

Поспілкуйтеся з іншими батьками.

Батьки можуть допомагати один одному.



Ви **не так добре** розмовляєте німецькою?

Тоді візьміть із собою в школу когось,

хто зможе перекладати для вас.

Наприклад, родича або подругу.

Або зверніться до вчителя з Hsu.

Це вчитель,

який навчає вашу дитину рідній мові.



У школі проводять багато заходів.

Приєднуйтеся.

Хто допомагає батькам з будь-якими питаннями або проблемами?

У вас є питання про школу та заняття?
Або виникли проблеми?
Ці люди допоможуть вам:



Класний керівник допоможе з питаннями щодо вашої дитини та занять.

Адміністрація школи допомагає з питаннями щодо школи.
Наприклад, щодо розкладу занять.

Відомство з нагляду за шкільною освітою контролює школу.

Відомство з нагляду за шкільною освітою стежить за тим,

- аби всі учні отримували достатньо занять.
- щоб школи та вчителі добре працювали.

Місто чи **район** також відповідають за школи.

Місто або район також вважаються

установами, зобов'язаними утримувати навчальний заклад.

Установи, які зобов'язані утримувати навчальний заклад, піклуються, наприклад, про

- шкільну будівлю.
- шкільні автобуси.
- шкільні підручники в бібліотеці.

Відділ у справах молоді допомагає,
коли вам потрібна допомога у вихованні дітей.



Спеціаліст у справах неповнолітніх у поліції допоможе,

- якщо у вашої дитини виникають проблеми з насильством.
- якщо хтось **порушує** закон.

У деяких дітей є ментальні проблеми.

Наприклад, їм сумно або тривожно.

Тоді вони **не** можуть добре вчитися в школі.

Для цього існує консультаційний пункт.

Консультаційний пункт називається **шкільним психологічним консультаційним центром**.

Більш детальну інформацію про консультаційний пункт можна знайти в інтернеті:

www.schulpsychologie.bildung-rp.de

Інформація на цьому сайті **не** викладена спрощеною мовою та не перекладена.

Поради з **виховання дітей** допомагають вирішити багато питань.

Більш детальну інформацію про земельну батьківську раду ви можете знайти в інтернеті:

www.leb.rlp.de

Інформація на цьому сайті не викладена спрощеною мовою.

Тут ви можете отримати більш детальну інформацію про **земельну батьківську раду**:

Телефон: +49-061-31-16-29-26

Ел. пошта: leb@leb.rlp.de



Адреса:

Офіс земельної батьківської консультативної ради (LEB)
(Geschäftsstelle des Landeselternbeirats)

Mittlere Bleiche 61

55116 Mainz

Голова офісу — доктор Мелані Бьоттхе (Dr. Melanie Böttche).

Координаційна група по роботі з батьками планує, як батьки та школи можуть працювати разом.

Координаційна група по роботі з батьками входить до складу Міністерства освіти.

Більш детальну інформацію про координаційну групу по роботі з батьками можна знайти тут:

Телефон: +49-061-31-16-29-17

Ел. пошта: elternarbeit@bm.rlp.de



RheinlandPfalz
MINISTERIUM FÜR BILDUNG

Міністерство освіти відповідає
за освіту в землі Рейнланд-Пфальц.

Контактні дані Міністерства освіти:

Телефон: +49-061-31-16-0

Факс: +49-061-31-16-29-97

Ел. пошта: poststelle@bm.rlp.de:

<https://ukraine.rlp.de/index.php?id=38585>

Адреса:

Міністерство освіти

(Ministerium für Bildung)

Mittlere Bleiche 61

55116 Mainz



Більш детальна інформація в інтернеті

В інтернеті є багато сайтів з інформацією для батьків.

Ця інформація **не** викладена спрощеною мовою та не перекладена.

Освітній інформаційний портал у Рейнланд-Пфальці

bildung-rp.de

Земельна батьківська рада (LEB)

leb.bildung-rp.de

Інформаційний портал для батьків (ІПБ)

portale.bildung-rp.de



Інформаційний портал для батьків призначений
тільки для представників батьків.

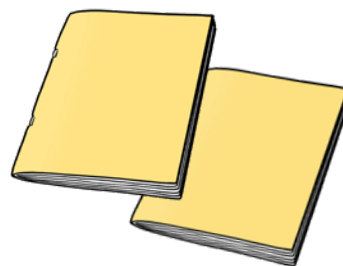
Тобто для людей,
обраних іншими батьками.

Є ще багато інших брошур від Міністерства освіти.

Вони присвячені різним темам.

Є брошури для

- школярів.
- батьків.
- учителів.



Ви можете завантажити або замовити інформацію тут:

www.bm.rlp.de/de/service/publikationen/

Хто зробив цю брошуру?

Міністерство освіти
(Ministerium für Bildung)
і земельна батьківська рада Рейнланд-Пфальц
(Landeselternbeirat Rheinland-Pfalz)
Mittlere Bleiche 61
55116 Mainz
Телефон: +49-061-31-16-0
Факс: +49-061-31-16-29-97
Сайт: www.bm.rlp.de

Ми створили цю брошуру у грудні 2022 року.

Ця брошура створена національною батьківською радою
Рейнланд-Пфальц
Політикам **забороняється** використовувати цю брошуру для
передвиборної кампанії.
Політичним партіям **забороняється** використовувати
цю брошуру для передвиборної кампанії.



Інформація спрощеною мовою від:

© Бюро спрощеної мови
(Büro für Leichte Sprache),
Центр допомоги людям з інтелектуальними вадами Бремен, (Lebenshilfe für
Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V.), Німеччина, 2022.

Печатка:

Німецьке товариство доступної мови
(Deutsche Gesellschaft für Leichte Sprache eG)

Зображення:

© Фонд життєзабезпечення для людей з обмеженими інтелектуальними
можливостями Бремен
(Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V.)
Ілюстратор Штефан Альберс
(Stefan Albers).

Дизайн:

Графічний дизайнер Петра Луїс
(Petra Louis).